

<https://www.wqxr.org/story/russian-soul-dmitri-hvorostovsky/>



## The Russian Soul of Dmitri Hvorostovsky



Dec 12, 2016 · by [Fred Plotkin](#)

The news came on Dec. 8 that the beloved baritone Dmitri Hvorostovsky has withdrawn from all scheduled future opera performances to dedicate himself to treatment for a brain tumor, which had begun when the tumor was diagnosed in June 2015. This seemed to have been a coordinated announcement because an email came to me from the Vienna State Opera at 11 a.m., and those from the Metropolitan Opera and the Royal Opera House in London arrived at 11:02 a.m. They contained the following statement:

*To all my friends, fans and colleagues:  
It is with great sadness that I must withdraw from opera performances for the foreseeable future.  
I have been experiencing balance issues associated with my illness, making it extremely difficult for me to perform in staged productions.*

*I will continue to give concerts and recitals as well as make recordings. Singing is my life, and I want to continue bringing joy to people worldwide.*

*With this pause in my operatic career and more rest in between each engagement, I hope to have more time to focus on my health and treatment.*

*Thank you for all your love, messages and well wishes. Your support is felt and means the world to me.*

*With love,*

*DMITRI HVOROSTOVSKY*

I am among Hvorostovsky's millions of admirers who wish him well.

As an artist, he has faced a particular challenge that many of his colleagues would find enviable. He has a beautiful voice, is a glorious singer who always goes deep emotionally and musically, and whose breath control has enabled him to spin out bolts of gorgeous sound that is beautiful unto itself, but also has meaning in the context of the aria or song he is performing.

The "challenge" he has faced is that he is also very handsome and charismatic. Many of his fans who are not attuned to his exquisite musicianship have had the habit of cheering after every song when he appears in concert singing deep, dark song cycles by Russian composers. The same happens to his equally glamorous, free-spirited and hard-working colleague Anna Netrebko, with whom he often appears.

The difference between the baritone and Netrebko is that Hvorostovsky, from the very start of his career, has gone deep in terms of choice of song literature that speaks of the Russian soul. I should add that he is a marvelous singer of Italian repertory, especially Verdi, and it is his soulfulness that makes characters such as Renato in *Un Ballo in Maschera* so memorable.

I have long noticed, and admired, that many Russian singers are very passionate in their engagement with music and text, especially from their homeland. Theirs is a fascinating and frustrating country, one with deep reserves of emotion that surface in its literature and performing arts. While Russia's political issues have been and continue to be, shall we say, mind-boggling, its people have long shown a stunning amount of patience and courage in the face of extreme adversity. "The Russian people" as depicted in operas such as *Boris Godunov* are the real heroes of these masterpieces.

Hvorostovsky's talent was evident from the beginning, as was his soulfulness. In 1989 he won the prestigious Cardiff Singer of the World competition (none other than Bryn Terfel placed second). When he sang Yeletsky's aria from Tchaikovsky's *Queen of Spades*, he already displayed his soulful lyricism and prodigious breath control. Fourteen years later, in costume for the same role at a performance in St. Petersburg conducted by Valery Gergiev, he brought much more to this aria, as one would expect from artists who continually strive to grow and deepen their connection to music, words and audiences.

One of his greatest performances (and also of Renée Fleming's) came when they appeared at the Met in the beautiful Robert Carsen production of *Eugene Onegin*. Watch them in rehearsal, in a

conversation with Beverly Sills and in the performance in the garden scene. Now watch the final scene, ignoring the French subtitles and focusing on their artistry.

In recital, each song he sings is a story told (even if you do not have the benefit of translation), whether in Glinka, Mussorgsky or Shostakovich. Another composer he has advocated for is Georgy Sviridov, whose “Russia Cast Adrift” is inimitably connected to Hvorostovsky.

Last April he sang “Ochi Chernye” (Dark Eyes) at the Konzerthaus in Vienna. He also recently sang his very moving and patriotic song, “Katyusha”. Notice how, in the latter song, the audience is engaged with his performance.

I did not know of a song called “Cranes” that Hvorostovsky recently sang so soulfully. It was made famous by a Soviet-era actor and singer named Mark Bernes (1911-1969). The lyrics for “Cranes” are based on a poem by the Dagestani poet Rasul Gamzatov, who visited the Peace Memorial Park in Hiroshima and was moved by the story of Sadako Sasaki, a girl who feverishly folded origami peace cranes while dying of the effects of radiation from the bombing on Aug. 6, 1945.

Gamzatov’s poem was translated into Russian by Naum Grebnyov and was read by Bernes, who adapted the poem into lyrics for music to be composed by Yan Frenkel. When the song was finished, Bernes was deeply moved, in part because he identified with some of what it expressed. He was ill with cancer and died a week after this recording was released. Listen to it first as performed by Bernes, listening to the music and reading the text in translation. Then watch Hvorostovsky’s performance of this song, with the knowledge of its back story and significance and you will understand why the audience was so deeply moved.

Dima, as Hvorostovsky is known to his colleagues, is beloved for his playful, sometimes mischievous, spontaneity and unpredictability. Watch a conversation I had with him in 2012 when he was a guest at my series, Adventures in Italian Opera at the Casa Italiana Zerilli-Marimò of New York University. He often speaks softly, so you might have trouble making out some of what he said, but this conversation gives you a full sense of his natural charm, his edgy demeanor and the seriousness of his devotion to his art.

## **10 Comments**

### **Judy Hanmer from Cambridge England**

What a pleasure to read this article after seeing the less than generous obituaries in the English press which comment on Hvorostovsky’s fame rather than his musicianship. They also fail to mention the high esteem in which he was held by other musicians and the way he supported and encouraged younger singers.

Nov 29, 2017, 8:03 AM

**Merle Schmidt from Kansas City**

The beauty of his voice and art, brings tears to my eyes. He is a gift to the world and will always remind me of man's potential. I am grateful I came across this clip. His talent is so uplifting. I hope he gets well soon, and finish his brilliant career.

May 27, 2017, 3:46 AM

**Kristina from Canada from Toronto Canada**

Dmitri Hvorostovsky is a gift to the musical family of the world. A rare gift, indeed. His is the MAGIC that comes from an enormous amounts of work. The Man is a genius. The story of his life speaks of a wholesome, manly decency. A man with a soul, great charisma and above all a beautiful human being like no other.

Apr 1, 2017, 2:20 PM

**aurelia from USA**

If he indeed had pneumonia, I sure hope that it's been cured and that he is back home again and well.

Feb 2, 2017, 2:08 PM

**Concetta Nardone from Nassau**

Bad news. Dima has been taken to the hospital with pneumonia(?)

Dec 20, 2016, 2:14 PM

**Concetta Nardone from Nassau**

again, Thank you Fred. Facebook has postings from Dima's return to the concert stage in Moscow with Alvarez, etc. He sang Dark Eyes, Parlami d'amore Mariu, trio from Trovatore. Best wishes

Dec 14, 2016, 5:30 PM

**Petra from Munich**

Thank you so much for this article, with which I could not agree more, and for including the wonderful interview, which is so much fun to watch. I was lucky to see several of Dmitri's performances in Europe this year, which gave me so much joy and which I will remember forever. I sincerely hope and pray he will fully recover and be able to give many more of his truly memorable performances.

Dec 14, 2016, 2:34 PM

**Sonja Staron from Dallas, Texas**

Dear Fred Plotkin: All of us thank you from the bottom of our hearts for your kind and beautifully written - and yes - soulful, narrative about one of the most beloved singers of this century. I join you in, rather than bemoaning illness, remaining hopeful that modern medicine will restore Hvorostovsky's balance and wellbeing. His voice will continue to be with us for generations to come. Likewise, I, we, wish you a blessed holiday season and we are looking forward to many more of your marvellously insightful articles.

Dec 13, 2016, 12:37 PM

**Concetta Nardone from Nassau**

Fine article, thanks I am saddened for Dima's illness and hope he will be cured. Wonderful singing actor, gorgeous voice. He also sings in perfect Neapolitan. Not that easy. There are Italian singers who cannot get it right. Best wishes

Dec 13, 2016, 7:18 AM

**Scott Rose from Manhattan**

I am crestfallen that Hvorostovsky isn't able to continue in opera at this time -- and am hoping for a miracle that will bring him back. His live embodiments of Simon Boccanegra at the Met still give me chills -- in quiet I can close my eyes and summon his powerful sound and physical presence in that role.

Dec 12, 2016, 3:52 PM

## Русская душа Дмитрия Хворостовского

12 декабря 2016

*Фред Плоткин*

8 декабря появилась новость о том, что любимый баритон Дмитрий Хворостовский отказался от всех запланированных на будущее оперных выступлений, чтобы посвятить себя лечению опухоли головного мозга, которое началось, когда опухоль была диагностирована в июне 2015 года. Похоже, это было скоординированное объявление, потому что в 11 часов утра мне пришло электронное письмо из Венской государственной оперы, а в 11:02 - из Метрополитен-опера и Королевского оперного театра в Лондоне. В них содержалось следующее заявление:

*Всем моим друзьям, поклонникам и коллегам:*

*С глубокой печалью сообщаю, что я вынужден отказаться от оперных выступлений в обозримом будущем.*

*В связи с болезнью у меня возникли проблемы с равновесием, из-за чего мне крайне сложно выступать в постановках.*

*Я продолжу давать концерты и сольные выступления, а также делать записи. Пение - это моя жизнь, и я хочу продолжать дарить радость людям по всему миру.*

*Благодаря этой паузе в моей оперной карьере и большому отдыху между выступлениями, я надеюсь, у меня будет больше времени сосредоточиться на моём здоровье и лечении.*

*Спасибо вам за всю вашу любовь, сообщения и добрые пожелания. Я чувствую вашу поддержку, и она очень много значит для меня.*

*С любовью,*

*ДМИТРИЙ ХВОРОСТОВСКИЙ*

Я принадлежу к числу миллионов поклонников Хворостовского, которые желают ему всего наилучшего.

Как артист, он столкнулся с особой проблемой, которой многие его коллеги могли бы позавидовать. У него прекрасный голос, он великолепный певец, который всегда погружается глубоко эмоционально и музыкально, и чей контроль над дыханием позволил ему создавать великолепные звуки, которые прекрасны сами по себе, но также имеют значение в контексте арии или песни, которые он исполняет.

“Вызов”, с которым он столкнулся, заключается в том, что он также очень красив и харизматичен. Многие из его поклонников, которые не настроены на его изысканную музыкальность, привыкли аплодировать после каждого номера, когда он выступает на

концерте, исполняя глубокие, мрачные песенные циклы русских композиторов. То же самое происходит с его не менее очаровательной, свободолюбивой и трудолюбивой коллегой Анной Нетребко, с которой он часто появляется.

Разница между баритоном и Нетребко заключается в том, что Хворостовский с самого начала своей карьеры глубоко подходит к выбору песенной литературы, которая говорит о русской душе. Добавлю, он великолепно исполняет итальянский репертуар, особенно Верди, и именно его проникновенность делает таких героев, как Ренато в "Бале-маскараде", такими запоминающимися.

Я давно заметил и восхищаюсь тем, что многие русские певцы очень глубоко относятся к музыке и текстам, особенно русским. Это интересная и печальная страна, обладающая глубокими запасами эмоций, которые проявляются в её литературе и исполнительском искусстве. Хотя политические проблемы России были и остаются, скажем так, ошеломляющими, её народ издавна демонстрирует потрясающее терпение и мужество перед лицом экстремальных испытаний. "Русский народ", изображённый в таких операх, как "Борис Годунов", - настоящие герои этих шедевров.

Талант Хворостовского, как и его душевность, были очевидны с самого начала. В 1989 году он стал победителем престижного конкурса Cardiff Singer of the World (второе место занял не кто иной, как Брин Терфель). Когда он пел арию Елецкого из "Пиковой дамы" Чайковского, он уже демонстрировал свой проникновенный лиризм и потрясающий контроль дыхания. Спустя четырнадцать лет, в костюме для той же роли на выступлении в Санкт-Петербурге под управлением Валерия Гергиева, он привнёс в эту арию гораздо больше, как и следовало ожидать от артистов, которые постоянно стремятся развивать и углублять свою связь с музыкой, словами и аудиторией.

Одно из его (а также Рене Флеминг) величайших выступлений состоялось в Метрополитен в прекрасной постановке Роберта Карсена "Евгений Онегин". Понаблюдайте за ними на репетиции, в разговоре с Беверли Силлс и в сцене в саду. Теперь посмотрите финальную сцену, игнорируя французские субтитры и сосредоточившись на их артистизме.

На концерте каждый романс, исполненный им, - это рассказанная история (даже если у вас нет возможности перевести), будь то Глинка, Мусоргский или Шостакович. Ещё один композитор, которого он продвигал, - Георгий Свиридов, чья "Отчалившая русь" прочно связана с Хворостовским.

В апреле этого года он исполнил "Очи черные" в Konzerthaus в Вене. Недавно он спел очень трогательную и патриотическую песню "Катюша". Обратите внимание, как в последней песне публика вовлечена в его исполнение.

Я не знал о песне "Журавли", которую недавно так проникновенно спел Хворостовский. Она стала известной в исполнении советского актёра и певца Марка Бернеса (1911-1969). В основе песни "Журавли" лежит стихотворение дагестанского поэта Расула Гамзатова, который посетил Мемориальный парк мира в Хиросиме и был тронут историей девочки

Садако Сасаки, которая, умирая от последствий радиации, полученной в результате бомбардировки 6 августа 1945 года, лихорадочно складывала оригами журавликов мира.

Бернес прочитал стихотворение Гамзатова, переведённое на русский Наумом Гребневым, который отредактировал его для музыки, написанной Яном Френкелем. Когда песня была закончена, Бернес был глубоко тронут, в том числе и потому, что ему было близко то, что в ней выражено. Он был болен раком и умер через неделю после выхода этой записи. Послушайте эту песню сначала в исполнении Бернеса, слушая музыку и читая текст в переводе. Затем посмотрите исполнение этой песни Хворостовским, зная её историю и значение, и вы поймёте, почему аудитория была так глубоко тронута.

Дима, как Хворостовского знают его коллеги, любим за его весёлую, иногда озорную непосредственность и непредсказуемость. Посмотрите беседу, которую я провёл с ним в 2012 году, когда он был гостем моего цикла "Приключения в итальянской опере" в Итальянском Доме Zerilli-Marimò Нью-Йоркского университета. Он часто говорит тихо, поэтому вам может быть трудно разобрать кое-что из сказанного им, но этот разговор даёт вам полное представление о его природном обаянии, его манере поведения и серьёзности его преданности своему искусству.

## **10 комментариев**

**Джуди Хаммер из Кембриджа, Англия** 29 ноября 2017

Как приятно читать эту статью после того, как в английской прессе появились не слишком щедрые некрологи, в которых говорится о славе Хворостовского, а не о его музыкальном таланте. Они также не упоминают о высоком уважении, с которым к нему относились другие музыканты, и о том, как он поддерживал и ободрял молодых певцов.

**Мерл Шмидт из Канзас-Сити** 7 мая 2017

От красоты его голоса и искусства у меня на глаза наворачиваются слезы. Он - подарок миру и всегда будет напоминать мне о потенциале человека. Я благодарен, что мне попался этот клип. Его талант так вдохновляет. Надеюсь, он скоро поправится и завершит свою блестящую карьеру.

**Кристина из Торонто, Канада** 1 апреля 2017

Дмитрий Хворостовский - это подарок музыкальной семье мира. Действительно, редкий дар. Его МАГИЯ - результат огромной работы. Этот человек – гений. История его жизни говорит о целостности, мужественной порядочности. Человек с душой, огромной харизмой и, прежде всего, прекрасный человек, как никто другой.

**аурелия из США** 2 февраля 2017

Если у него действительно была пневмония, очень надеюсь, что её вылечили и что он снова дома и здоров.



### **Кончетта Нардоне из Нассау** 20 декабря 2016

Плохие новости. Диму отвезли в больницу с пневмонией(?)

### **Кончетта Нардоне из Нассау** 14 декабря 2016

ещё раз спасибо, Фред. В Facebook есть публикации о возвращении Димы на концертную сцену в Москве с Альваресом и пр. Он спел "Очи чёрные", "Parlami d'amore Mariu", трио из "Трубадура". Наилучшие пожелания

### **Петра из Мюнхена** 14 декабря 2016

Большое спасибо за эту статью, с которой не могу не согласиться, и за включение замечательного интервью, которое так интересно смотреть. Мне посчастливилось увидеть несколько выступлений Дмитрия в Европе в этом году, которые подарили мне столько радости и которые я запомню навсегда. Искренне надеюсь и молюсь, чтобы он полностью восстановился и смог дать еще много своих поистине незабываемых выступлений.

### **Соня Старон из Далласа, штат Техас** 13 декабря 2016

Дорогой Фред Плоткин: Все мы от всего сердца благодарим вас за добрый и прекрасно написанный - и да, душевный - рассказ об одном из самых любимых певцов этого века. Я присоединяюсь к вам, вместо того чтобы оплакивать болезнь, сохраняя надежду на то, что современная медицина вернёт Хворостовскому равновесие и хорошее самочувствие. Его голос будет звучать в следующих поколениях. Я, как и все, желаю вам благословенного праздничного сезона и с нетерпением ждём новых ваших замечательных проницательных статей.

### **Кончетта Нардоне из Нассау** 13 декабря 2016

Прекрасная статья, спасибо. Сожалю о болезни Димы и надеюсь, что он выздоровеет. Замечательный поющий актёр, великолепный голос. А ещё он поёт на идеальном неаполитанском. Это не так просто. Есть итальянские певцы, которые не могут правильно петь. Наилучшие пожелания

### **Скотт Роуз из Манхэттена** 12 декабря 2016

Я удручен, что Хворостовский в настоящее время не может продолжать выступать в опере, и надеюсь на чудо, которое вернёт его обратно. От его жизненного воплощения Симона Бокканегры в "Метрополитен" у меня до сих пор мурашки по коже - в тишине я могу закрыть глаза и вызвать в памяти его мощный звук и физическое воплощение этой роли.

Перевод с английского Н.Тимофеева